

Dziennik ustaw państwa

dla

królestw i krajów w Radzie państwa reprezentowanych.

Część LXXI. — Wydana i rozesłana dnia 17. listopada 1904.

Treść: (№ 126—131.) 126. Traktat pomiędzy Austro-Węgrami i cesarstwem niemieckiem względem wybudowania połączenia kolejowego z Opawy do Bauerwitz. — 127. Obwieszczenie, zawierające ogłoszenie zaliczenia gminy Kościelec Łąbski do dziewiątej klasy wojskowej taryfy czynszowej. — 128. Obwieszczenie, dotyczące utworzenia urzędu podatkowego dla miasta Lublany. — 129. Rozporządzenie, dotyczące rozpoczęcia czynności urzędowych przez sąd powiatowy w Bojkowicach na Morawach. — 130. Rozporządzenie, dotyczące utworzenia sądu powiatowego w Oberleutensdorf w Czechach. — 131. Rozporządzenie, dotyczące utworzenia piętego miejskiego sądu powiatowego dla spraw cywilnych w Pradze.

126.

Traktat z dnia 9. stycznia 1904,

między Austro-Węgrami i cesarstwem niemieckiem względem wybudowania połączenia kolejowego z Opawy do Bauerwitz.

(Zawarty we Wiedniu, dnia 9. stycznia 1904, ratyfikowany przez Jego c. i k. Apostolską Mość we Wiedniu, dnia 27. marca 1904; ratyfikacye wymieniono we Wiedniu dnia 6. września 1904.)

My Franciszek Józef Pierwszy, z Bożej łaski Cesarz austriacki,

apostolski Król węgierski; Król czeski, dalmatyński, kroacki, sławoński, galicyjski, lodomeryjski i illyryjski; Arcyksiążę austriacki; Wielki Książę krakowski, Książę lotaryński, solnogrodzki, styryjski, karyntyjski, kraiński, bukowiński, górno- i dolno-śląski, Wielki Książę siedmiogrodzki; Margrabia morawski; książęcony hrabia na Habsburgu i Tyrolu itd. itd.

wiadomo czynimy:

Gdy Nasi pełnomocnicy i pełnomocnicy Jego cesarskiej Mości Cesarza niemieckiego, Króla pruskiego, podpisali we Wiedniu, w dniu 9. stycznia b. r. traktat względem wybudowania połączenia kolejowego z Opawy do Bauerwitz, opiewający dosłownie jak następuje:

Jego cesarska Mość Cesarz austriacki, Król czeski itd. i apostolski Król węgierski
i

Jego cesarska Mość Cesarz niemiecki, Król pruski imieniem cesarstwa niemieckiego, które przy akcie tym Prusy na ich żądanie zastępuje,

postanowili zgodnie zawrzeć układ względem wybudowania połączenia kolejowego z Opawy przez Katharein i Pilsch do Bauerwitz i mianowali w tym celu pełnomocnikami:

Jego cesarska Mość Cesarz austriacki, Król czeski itd. i Apostolski Król węgierski:

Swego radcę ministeryalnego w c. k. Ministerstwie kolei żelaznych Dra Augusta Weebera,

Swego radcę ministeryalnego w c. k. Ministerstwie skarbu Dra Fryderyka barona Raymonda,

Swego radcę sekeyjnego w c. k. Ministerstwie skarbu Dra Józefa Mühlvenzla,

Swego starszego radcę budownictwa w c. k. Ministerstwie kolei żelaznych Ferdynanda Gottslebena,

a

Jego cesarska Mość Cesarz niemiecki, Król pruski:

Swego rzeczywistego. tajnego, starszego radcę skarbowego Juliusza Rathjen,

Swego tajnego, starszego radcę skarbowego Gustawa Lacomie,

Swego tajnego radcę skarbowego Rudolfa Ottendorfa,

Swego tajnego radcę budownictwa Franciszka Richarda,

Swego radcę legacyjnego Pawła Goetscha, którzy po okazaniu i wzajemnem uznaniu swych pełnomocnictw ułożyli i z zastrzeżeniem ratyfikacji zawarli następujący traktat.

Artykuł I.

Królewski rząd pruski oznajmia, że gotów jest tę przestrzeń powołanego na wstępie połączenia kolejowego z Opawy do Bauerwitz, która leży na jego obszarze, wybudować własnym kosztem, jeżeli otrzyma ustawowe upoważnienie do tego oraz zabezpieczenie, że te warunki, od których budowę tej linii mianoby ewentualnie ustawowo uczynić zależną, będą dotrzymywane. O spełnieniu tych wymogów uwiadomi królewski rząd pruski rząd cesarsko-królewski. Na to oznajmi ten ostatni, czy zabezpie-

czyć wybudowanie austriackiej przestrzeni własnym kosztem, czy też w drodze udzielenia koncesyi prywatnemu przedsiębiorstwu, a następnie postara się i o to, by budowę austriackiej przestrzeni wykonano jak najrychlej i ile możności w ten sposób, by otwarcie ruchu mogło nastąpić na austriackiej przestrzeni natychmiast po ukończeniu przestrzeni pruskiej.

Chwilę zatem, w której nastąpić ma otwarcie ruchu przez obustronną granicę, oznaczają obydwa wysokie rządy w drodze osobnego porozumienia.

Artykuł II.

Szczegółowe ustalenie linii kolejowej oraz całego planu budowy jakoteż poszczególnych projektów budowy, zastrzega się obydwu wysokim rządóm względem ich własnych obszarów.

Punkt, w którym kolej przekraczać ma obustronną granicę, oznaczają bliżej komisarze techniczni w drodze wspólnego porozumienia.

Artykuł III.

Kolej ta wybudowaną będzie jako kolej żelazna drugorzędna i otrzyma na razie tylko jeden tor całoliniowy. Jeżeliby się później miała okazać potrzeba wybudowania drugiego toru na całej linii kolejowej względnie na poszczególnych częściach jej przestrzeni alboważ potrzeba dalszego jeszcze uzupełnienia pierwotnej budowy i urządzeń ruchu, poddyktowanego wymogami regularnego obrotu, wejdą wysokie rządy celem porozumienia się w tym względzie w dalsze układy.

Rozpięcie toru wynosić ma zgodnie z kolejami, z którymi się łączy. 1.435 metra w świetle szyn. Także i w innych kierunkach należy stosunki konstrukcyjne zamierzonej przestrzeni kolejowej i jej środki ruchu w ten sposób według zgodnych zasad ustalić, by obustronne przestrzenie kolejowe dawały możność wymiennego ruchu a w szczególności, by ruch wozów mógł się bez przeszkody odbywać z jednej z graniczących przestrzeni na drugą i z powrotem względnie by można wzajemnie ich używać.

Środki ruchu (wozy) zbadane przez jeden z wysokich rządów dopuszczane będą bez ponownego badania także na przestrzeni kolejowej, leżącej na obszarze drugiego.

Artykuł IV.

Obydwa wysokie rządy zobowiązują się pozwolić na to względnie zarządzić, by w mowie będącej kolej w jej końcowych punktach połączone odpowiednio szynami z kolejami żelaznymi, które

się z nią w danym czasie w tem miejscu łączą i to w sposób umożliwiający przejście środków ruchu.

Rządowi terytorjalnemu zastrzega się prawo zezwolenia, by z austriacką przestrzenią przyszłej kolei połączono inne koleje jakoteż by do niej doprowadzono tory przejazdowe i przemysłowe oraz prawo ustalenia szczegółów tych połączeń i odnośnej służby połączeniowej na wypadek, gdyby nie można było w tym względzie osiągnąć porozumienia z interesowanymi.

Artykuł V.

Na tej przestrzeni wspomnianej na wstępie kolei, która leży na austriackim terytorjum, utrzymywać będzie ruch król. pruski zarząd kolei państwowych.

Artykuł VI.

Pełną zwierzchność państwową (a więc i wykonywanie władzy sądowniczej i policyjnej) nad linią kolejową, przekraczającą obustronną granicę, zastrzega się na każdym z obu obszarów wyłącznie odnośnemu rządowi terytorjalnemu.

Artykuł VII.

Wysokie rządy zastrzegają sobie prawo ustanowienia komisarzy, których zadaniem będzie wykonywanie praw zwierzchnictwa i nadzoru, przysługujących rządowi nad przestrzenią kolejową w granicach własnych obszarów i nad ruchem na niej; komisarze ci zastępować będą rządy swe w stosunkach ich z zarządami kolejowymi w tych wszystkich przypadkach, które nie nadają się do bezpośredniego sądowego lub policyjnego załatwienia przez właściwe władze państwowe.

Artykuł VIII.

Wykonywanie prawa nadzoru nad zarządkiem kolejowym, utrzymującym ruch, spoczywa — bez naruszenia prawa zwierzchnictwa i nadzoru rządu terytorjalnego nad przestrzenią, leżącą na obszarze austriackim i nad utrzymywanym na niej ruchem — w ręku król. pruskiego rządu.

Artykuł IX.

Policyę kolejową wykonywać będą pod nadzorem właściwych po temu władz w każdym z obu obszarów urzędnicy zarządu kolejowego, w miarę przepisów i zasad, obowiązujących na każdym obszarze.

Artykuł X.

Jeżeli austriacki przedsiębiorca obejmuje lub w przyszłości objąćby miał w całości lub częściowo budowę względnie ruch na linii kolejowej, będącej przedmiotem tego traktatu, w granicach pruskiego obszaru lub niemiecki przedsiębiorca w granicach austriackiego, natenczas poddać się winien co do wszystkich pretensyi odszkodowania, pochodzących z budowy lub ruchu tej kolei, ustawom i sądownictwu tego państwa, w którym szkoda nastąpiła — z wyłączeniem pretensyi do odszkodowania, powstałej z interesu przewozowego, zawartego z zarządkiem kolejowym, który ruchem kieruje lub z jedną z innych kolei, biorących udział w transporcie.

Artykuł XI.

Obywatele państwa niemieckiego, których pruski zarządek kolejowy powoła do służby przy ruchu na przestrzeni Opawa — Granica, leżącej na austriackiej przestrzeni, nie występują przez to ze związku państwowego swej ojczyzny.

Posady miejscowych urzędników z wyjątkiem naczelników stacyjnych, urzędników telegraficznych i tych, którzy upoważnieni są do poboru piemędzy, należy jednak obsadzać ile możności obywatelami państwa tutejszego.

Wszyscy urzędnicy — bez różnicy miejsca zatrudnienia przy kolei — podlegają w sprawach dyscyplinarnych tylko władzy mianującej, zresztą zaś ustawom i władzom tego państwa, w którym leży ich stałe miejsce zamieszkania.

Artykuł XII.

Rozkłady jazdy i taryfy ustanawia i zatwierdza ten rząd, na którego obszarze kierujący ruchem zarządek ma siedzibę.

Artykuł XIII.

Postanowienia traktatowe, obowiązujące jednocześnie w interesie ułatwienia wzajemnego obrotu kolejowego między państwem niemieckim a monarchią austriacko-węgierską, stosują się także do połączenia kolejowego, objętego obecnym traktatem.

Obie wysokie strony kontraktujące obowiązują się mieć staranie o to:

1. by na kolei żelaznej, będącej przedmiotem tego traktatu, ile możności w połączeniu z pociągami graniczącymi z nią przestrzeni kolejowych tyle przechodziło osobowych i towarowych pociągów, ile ich odnośny obrót będzie wymagał, oraz by inne warunki ruchu przystosowano do wymogów obrotu;

2. aby kierujące ruchem zarządy wchodzących w grę kolei żelaznych nie sprzeciwiały się wprowadzeniu bezpośrednich transportów w osobowym i towarowym obrocie między omawianymi i graniczącymi z nimi przestrzeniami kolejowymi, jeżeli oba wysokie rządy uznają to w interesie obrotu za pożądane;

3. aby w mowie będącą kolej żelazną zgłoszono do wpisu na listę kolei żelaznych, podlegających międzynarodowej umowie względem obrotu towarów na kolejach żelaznych.

Artykuł XIV.

Wymiana ruchu na zamierzonej kolei następować będzie na stacji austriackich kolei państwowych w Opawie, której ewentualne rozszerzenie do rozmiarów, wskazanych przez istotne wymogi obrotu na omawianej kolei, oznaczają techniczni komisarze na podstawie wypracować się mających projektów.

Dla budowy stacji wymiennej jakoteż urządzenia przestrzeni austriackich kolei państwowych z Opawy do Karniowa, z której nowa kolej ewentualnie będzie wspólnie korzystać, miarodajne są zasady, obowiązujące względem kolei austriackich.

Natomiast budowy, urządzenia ruchu, konstrukcje budowlane nad powierzchnią ziemi i urządzenia sygnałowe na austriackiej przestrzeni od granicy do stacji wymiennej względnie do połączenia z istniejącą już przestrzenią austriackich kolei państwowych z Opawy do Karniowa zgadzać się mają z temi urządzeniami, które pod tym względem przyjęte będą jako norma dla łączącej się z nią przestrzeni na pruskim obszarze.

Artykuł XV.

Zarząd własności dozwoli król. pruskiemu rządowi kolei żelaznych współużywania stacji Opawy, przeznaczonej do użytku jako stacja graniczna i wymienna, jakoteż i ewentualnego współużywania istniejącej przestrzeni od tej stacji aż do połączenia nowej kolei z linią austriackich kolei żelaznych Opawa—Karniów.

Artykuł XVI.

Ułożenie warunków, pod którymi król. pruski zarząd kolei żelaznych utrzymywać ma ruch na austriackiej przestrzeni (artykuł V) zastrzega się porozumieniu interesowanych zarządów kolejowych między sobą.

W braku zgody poddać się mają zarządy kolejowe poleceniom obu wysokich rządów, które one

po poprzednim porozumieniu się wspólnie wydadzą.

W każdym jednak razie winien król. pruski rząd przyjąć imieniem utrzymującego ruch zarządu kolejowego gwarancją należytej konserwacji na własny koszt oddanej jej przestrzeni wraz z wszelkimi przynależnościami i odnowieniami, których prawiła austriackiej administracji będą wymagały, dalej gwarancją oprocentowania w stosunku po pięć od sta rocznie kapitału zakładowego, którego właściciel austriackiej przestrzeni dowodnie na nią użył, bez wliczenia jednak utraconych dodatków ze strony interesentów lub też ewentualnych kosztów zgromadzenia kapitału i strat na kursie.

Tesame zasady stosowane będą do rozszerzeń pierwotnych budowli na austriackiej przestrzeni, które rząd terytoryalny w interesie obrotu uznałby za wskazane.

Artykuł XVII.

Także i ułożenie warunków, pod którymi król. pruski zarząd kolei państwowych ma mieć prawo współużywania stacji kolejowej w Opawie jako stacji wymiennej tudzież ewentualnie także współużywania istniejącej przestrzeni austriackich kolei państwowych z Opawy do Karniowa a w szczególności oznaczenie wynagrodzenia, które za to otrzymywać ma zarząd własności, zastrzega się wzajemnemu porozumieniu się interesowanych zarządów kolejowych między sobą.

W braku zgody poddać się mają zarządy kolejowe poleceniom obu wysokich rządów, które one po poprzednim porozumieniu się wspólnie wydadzą.

W każdym jednak razie winien król. pruski zarząd kolei żelaznych kosztą urządzeń i budowli na stacji wymiennej wraz z budynkami mieszkalnymi i służbowymi dla zarządu kolejowego, celnego, pocztowego, telegraficznego i policyjnego, jakoteż kosztą ewentualnego współużywania przestrzeni istniejącej linii kolejowej, w miarę współużywania oprocentować na rzecz właściciela według stopy po pięć od sta rocznie, o ile tenże zarząd nie będzie wolał natychmiast wypłacić rzeczywiste koszty budowli i urządzeń, przeznaczonych wyłącznie na cele zarządu pruskiego.

Tesame zasady stosowane będą do tych rozszerzeń pierwotnych budowli kolejowych na stacji wymiennej w Opawie, jakoteż do tych ewentualnych adaptacji współużywanej istniejącej przestrzeni, któreby rząd terytoryalny w interesie obrotu uznał za wskazane lub którychby król. pruski rząd zażądał dla celów jednej z gałęzi administracji, wymienionych w trzecim ustępie.

Artykuł XVIII.

Służbę celną w granicznej stacji Opawie pełnić będą istniejące w tem miejscu komory.

Względem kosztów potrzebnych na to budynków stosować należy analogicznie postanowienia artykułu XVII.

Obydwa wysokie rządy oświadczają gotowość rozszerzenia uprawnień powyższych komór, jak tylko i o ile rozwój ruchu tego będzie wymagał.

Artykuł XIX.

Formalności rewizyi cłowej i odprawiania pakunków podróżnych, towarów dwożonych i wywożonych, jakoteż cłowego nadzoru nad obrotem tranzytowym ułożyć mają w swoim czasie obustronni komisarze.

Artykuł XX.

Obowiązujące obecnie względnie w przyszłości ułożyć się mające postanowienia względem policyi paszportowej i cudzoziemczej stosować należy także do połączenia kolejowego, stanowiącego przedmiot tego traktatu.

Urzędowy zakres działania urzędników policyjnych, których ewentualnie król. rząd pruski stacyonować będzie na granicznej stacji kolejowej, unormują oba wysokie rządy w drodze osobnego porozumienia.

Oдноśne układy wdroyć należy co najmniej na trzy miesiące przed rozpoczęciem ruchu na odnośnej kolei i ukończyć je ile możności zupełnie jeszcze przed otwarciem ruchu.

Artykuł XXI.

Służbę pocztową i telegraficzną unormują obustronne zarządy pocztowe i telegraficzne w drodze osobnego porozumienia.

Na wypadek, gdyby skutkiem tego wymiana ruchu pocztowego miała się odbywać w tem samym miejscu, w którym według artykułu XIV zamierzoną jest wymiana ruchu kolejowego, przyjąć ma król. pruski zarząd kolei państwowych na się obowiązek wykonywania tego ruchu na przestrzeni pomiędzy obustronną granicą a stacją wymienną na rzecz austriackiego zarządu pocztowego.

Artykuł XXII.

O ile i jak długo ruch na austriackiej przestrzeni utrzymywać będzie pruski zarząd kolei państwowych, nie będzie ten ruch obciążony żadnymi innymi lub wyższymi opłatami aniżeli te, które kolejowy ruch utrzymywany przez zagraniczne zarządy kolejowe z reguły ponosi.

Artykuł XXIII.

Gdyby w czasie późniejszym miała zajść zmiana w stosunkach, własności austriackiej przestrzeni tej kolei wskutek jej wykupienia lub przejścia jej na państwo inną drogą, pozostaną mimo to postanowienia tego traktatu bez zmiany w mocy.

Król. pruski rząd ma prawo przenieść na państwo niemieckie prawa i obowiązki, wypływające dlań z tego traktatu.

Artykuł XXIV.

Traktat ten przedłożony być ma obustronnie do Najwyższego zatwierdzenia, a wymiana odnośnych dokumentów ratyfikacyjnych ma nastąpić jak najrychlej we Wiedniu.

W dowód czego umieścili pełnomocnicy na nim swe podpisy i pieczęcie.

Działo się we Wiedniu, dnia 9. stycznia 1904.

(L. S.) Weeber wlr.

(L. S.) Raymond wlr.

(L. S.) Mühlvenzl wlr.

(L. S.) Gottsleben wlr.

(L. S.) Rathjen wlr.

(L. S.) Laconi wlr.

(L. S.) Ottendorff wlr.

(L. S.) F. Richard wlr.

(L. S.) Goetsch wlr.

Po zbadaniu wszystkich artykułów tego traktatu uznaliśmy go i potwierdziliśmy i przyrzekamy cesarskiem i królewskiem słowem Naszem w imieniu Naszem i Naszych następców, że go w całej osnowie zachowywać wiernie będziemy i zachowywać każemy.

W dowód czego podpisaliśmy własnoręcznie dokument niniejszy i kazaliśmy wycisnąć na nim naszą pieczęć

Działo się we Wiedniu, dnia 27. marca w roku zbawienia tysiąc dziewięćset czwartym, Naszego panowania pięćdziesiątym szóstym.



Franciszek Józef włr.

Agenor hr. Gołuchowski włr.

Z najwyższego rozkazu Jego cesarskiej i królewskiej Apostolskiej Mości:

Aleksander Suzzara włr.,

szeft sekcyi.

Traktat powyższy ogłasza się jako obowiązujący w królestwach i krajach w Radzie państwa reprezentowanych.

We Wiedniu, dnia 8. listopada 1904

Koerber włr.

Wittek włr.

Kosel włr.

127.

Obwieszczenie Ministerstwa obrony krajowej i Ministerstwa skarbu z dnia 7. września 1904,

zawierające ogłoszenie zaliczenia gminy Kościelec Łąbski do dziewiątej klasy wojskowej taryfy czynszowej.

Dodatkowo do obwieszczenia z dnia 14. grudnia 1900, Dz. u. p. Nr. 214 i w porozumieniu z c. i k. Ministerstwem wojny, zalicza się gminę Kościelec Łąbski w Czechach do dziewiątej klasy taryfy czynszowej kwaterunków wojskowych, obowiązujące do końca roku 1910.

Böhm włr.

Welsersheimb włr.

128.

Obwieszczenie Ministerstwa skarbu z dnia 31. października 1904,

dotyczące utworzenia urzędu podatkowego dla miasta Lublany.

Jego c. i k. apostolska Mość zezwolił najniżej Nijwyższem postanowieniem z dnia 24. kwie-

tnia 1903 na utworzenie urzędu podatkowego dla miasta Lublany.

Urząd ten, który nosić ma tytuł: „C. k. Urząd podatkowy dla miasta Lublany“ rozpocząć czynności urzędowe w dniu 1. stycznia 1905 a zakres jego działania rozciąga się na obszar miasta Lublany a nadto w obrębie tego obszaru na wszystkie czynności należące do urzędów podatkowych, z wyjątkiem depozytów sądowych, które i nadal należeć będą do istniejącego w Lublanie głównego urzędu podatkowego i depozytów sądowych.

Kosel włr.

129.

Rozporządzenie Ministerstwa sprawiedliwości z dnia 31. października 1904,

dotyczące rozpoczęcia czynności urzędowych przez sąd powiatowy w Bojkowicach na Morawach.

Sąd powiatowy w Bojkowicach, utworzony rozporządzeniem Ministerstwa sprawiedliwości z dnia 16. sierpnia 1901, Dz. u. p. Nr. 130, rozpocząć ma swe czynności urzędowe z dniem 1. stycznia 1905.

Koerber włr.

130.**Rozporządzenie Ministerstwa sprawiedliwości z dnia 15. listopada 1904,****dotyczące utworzenia sądu powiatowego w Oberleutensdorf w Czechach.**

Na zasadzie §u 2 ustawy z dnia 11. czerwca 1868, Dz. u. p. Nr. 59, ustanawia się w okręgu sądu obwodowego w Moście dla gmin: Göhren, Johnsdorf, Niederleutensdorf, Obergeorgenthal, Oberleutensdorf i Wiesa, należących do okręgu sądowego Most, dalej dla gmin Bruch i Georgendorf okręgu sądowego Duchców, sąd powiatowy z siedzibą urzędową w Oberleutensdorf.

Z chwilą rozpoczęcia czynności przez tenże sąd, którą się później oznaczy i ogłosi, przestają wymienione wyżej gminy należeć do dotychczasowych ich okręgów sądów powiatowych.

Koerber wlr.**131.****Rozporządzenie Ministerstwa sprawiedliwości z dnia 15. listopada 1904,****dotyczące utworzenia piątego miejskiego sądu powiatowego dla spraw cywilnych w Pradze.**

Na zasadzie Najwyższego upoważnienia z dnia 11. listopada 1904, zmienia się ustęp VIII. rozporządzenia ministeryalnego z dnia 9. października 1854, Dz. u. p. Nr. 274 i rozporządzenie ministeryalne z dnia 27. listopada 1895, Dz. u. p. Nr. 184, i ustanawia piąty sąd powiatowy dla spraw cywilnych w Pradze dla okręgu siódmej dzielnicy miejskiej Holeszowice-Bubna.

Z chwilą rozpoczęcia czynności przez tenże sąd, którą się później oznaczy i ogłosi, przestaje siódma dzielnica praska Holeszowice Bubna należeć do zakresu właściwości sądu powiatowego w Dolnem Nowem mieście (Untere Neustadt).

Koerber wlr.

